

Las Historias

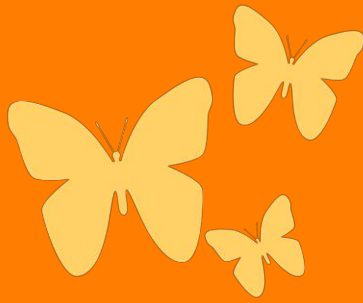
de

Esperanza



2015-2016

Hechas por Notre Dame High School, San José para el
Centro de Trabajadores de Mountain View



Las Historias de Esperanza

Historias compartidas entre trabajadores y alumnas



Mayo 2016

Notre Dame High School, San Jose
&
The Day Worker Center of Mountain View



Contenido

Contents

Descripción de proyecto
Project Description

Historias y tiras cómicas
Stories and comic strips

Cómo donar
How to donate

Otros recursos
Other Resources

Nuestro Proyecto

El lema del High School de Notre Dame en San José es “enséñeles lo que necesiten por la vida.” No obstante, lo que “necesiten por la vida” cambia rápidamente. En vez de enfocarse en el individuo, hay un enfoque creciente en lo que necesita la comunidad, y el entendimiento de que la felicidad del ser es la felicidad de la humanidad.

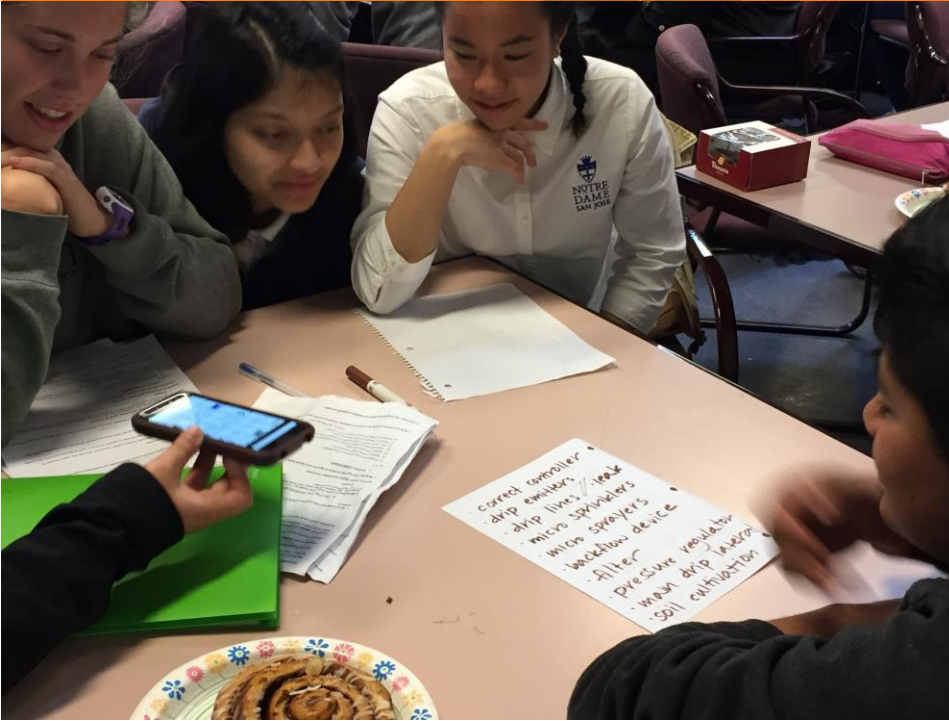
Our Project

Notre Dame High School in San Jose’s motto is: “Teach them what they need to know for life.” Yet, what one “needs to know for life” is rapidly changing. Instead of a focus on the individual, there is a growing focus on what the community needs, and a realization that the happiness of one person is the happiness of humanity.

Dedicación / Dedication

Dedicamos este libro a los héroes de todos los días que siguen inspirándonos. Que sus historias vivan para siempre.

We dedicate this book to the everyday heroes that continue to inspire us. May their stories live on forever



Nuestra Visita *Our Visit*

por
Ilumin Gacayan &
Divya Nekkanti

Enséñales lo que necesitan por vida **Teach them what they need to know for life**

Para cumplir con este llamamiento, mi clase fue al Centro de Jornaleros de Mountain View para servir como representantes de las historias y perspectivas de nuestros héroes - los jornaleros. Por este intercambio de cultura, nos hemos tomado un paso más para ser ciudadanas globales. Recopiladas aquí están las entrevistas de una variedad de jornaleros del centro, escritas como narrativas y tiras cómicas para hacer los textos más accesibles a los niños.

En nuestra clase de español, hemos expandido nuestra comunidad y visión del mundo al examinar la lengua, la identidad y la inmigración. Nuestro viaje al Centro de Jornaleros de Mountain View ha fortificado nuestro entendimiento de las dificultades que enfrentan a los inmigrantes cada día: lingüística, social, e incluso económicamente. Conversar con los jornaleros no solo creció nuestra visión del mundo sino que nos ha inspirado también. Al usar nuestro español, nos hemos transformado en upstanders intentando expandir las fronteras de la integración.

In fulfilling this call to social justice, my class went to the Day Workers' Center of Mountain View to be stewards of the stories and perspectives of our heroes, the day workers. Through this cultural exchange, we are one step closer to being global citizens. Compiled here are the interviews of various day workers from the center, written as narratives and comic strips to make the texts more accessible to children.

In our Spanish class, we have expanded our community and worldview through examining language, identity, and immigration. Our trip to the Day Worker Center in Mountain View solidified our understanding of the difficulties immigrants face daily: linguistically, socially, and even economically. Conversing with the day workers not only broadened our worldview, it also inspired us. By using our Spanish, we morphed into upstanders seeking to expand the borders of inclusion.



Aurora

Para mi familia

<https://goo.gl/dwUdji>



Grabación

<https://goo.gl/hxXwLm>



Soy Aurora

y soy de Perú. Yo crecí con mi hermana mayor. Me gustaba practicar el fútbol y volleyball en la escuela. Cuando era niña, yo no quería estudiar. Por el contrario, quería ser uno de los líderes militares que se caen del avión militar con un paracaídas pero no pude ingresar porque necesitaba dinero. Un problema en mi país es la pobreza y cuando yo me vine, había un problema de terrorismo pero ahorita dicen que el país está tranquilo. Hace diez o seis años vení a los Estados Unidos.

De los EEUU me gusta que aquí todos tenemos las mismas oportunidades que podemos alcanzar-- en mi país, Perú, no hay esa oportunidad. Ahora que soy adulta, pienso que no hay oportunidades de estudiar y poder trabajar para mi.. Otra diferencia es que aquí el gobierno apoya a los estudiantes para que puedan trabajar cuatro horas y tengan tiempo de estudiar. Entonces hay que también valorizar el apoyo por de parte del gobierno. Las oportunidades que dan en otros países no son como las oportunidades de aquí.

Una parte de la cultura de mi familia es que nosotros apreciamos a la familia más que nada, siempre estamos unidos. Yo no sé qué pasará en mi futuro, pero Dios sí lo sabe. Yo sé que solo tengo que estar preparada. Estoy en las manos de dios y él es el único que sabe mi futuro. Yo no sé en qué momento voy a morir. Yo no tengo un futuro como ustedes que son jóvenes. Lo importante es tener valores; que alguien se acuerde fulana fue muy honesta. También no criticar a otras personas si no le vas a ayudar y no criticar, en vez enséñale o dale ejemplos.

Tener un plan sobre su futuro es importante. Sea bien, o sea mal su futuro, pero ya allí siendo un adulto ya no es lo mismo. Todos le debemos a todos el mismo respeto, pase lo que pase, y eso es muy importante. Ustedes sí pueden estudiar más. Mientras que están jóvenes aprovechen porque se lo aconseja una madre. Todo lo que les aconseje su madre es importante porque sus mamás quieren lo mejor para ustedes.

(Continued)

Yo nunca he cambiado mi identidad porque es cómo mentir y cómo creemos que hay un dios no debemos mentir. Las mentiras son del diablo. Una persona no debe mentir y el valor está en decir la verdad. Ese es el valor que uno debe tener: siempre a que hablar con la verdad aunque la verdad sea cruda. La verdad es como un temor pero es mejor decir la verdad que mentir, porque siempre crecen más mentiras. Si miente todo el tiempo de la vida, no es una persona que tiene un moral. Sea mujer o sea hombre siempre ser fino de uno mismo. La honradez vale mucho. Ese es mi valor. Voy a aconsejar que ustedes siempre sean sinceras. Y que sigan adelante, si sea tras una meta, síganla.



“Todos le debemos a todos el mismo respeto, pase lo que pase, y eso es muy importante.”

“Y que sigan adelante, si sea tras una meta, síganla.”

“Sea mujer o sea hombre siempre ser fino de uno mismo.”



Somos...

Molly Robinson
 Breanna Salinas
 Audrey Cox
 Natalie Cornelison
 Anahi Muñoz
 Erika Morales
 Anika Kumar
 Alma Iboa
 Carolyn Chen





Aurora

Listen to me!

<https://goo.gl/3abakD>



I am Aurora

and I am from Peru. I grew up with my older sister. I liked to practice soccer and volleyball at school. When I was a girl, I didn't want to study. But I wanted to be one of the military leaders that jump from the planes with parachutes but I couldn't because I needed money.

One problem in my country is the poverty and when I left, there was a terrorist problem but now they say that the country is peaceful. Sixteen years ago I came to the United States. I like the US because here everyone has the same opportunities that we can achieve; in my country, Peru, there isn't that opportunity.

Now that I am an adult, I think don't think that there are opportunities for studying and working for me. Another difference is that here, the government supports the students so that they can work four hours and have time to study. So we must also value the support from the government. The opportunities given in other countries are not like the opportunities given here.

A part of my family's culture is that we appreciate family more than anything; we are always united.

I don't know what will happen in my future, but God does. I know that all I have to do is be prepared. I am in the hands of God and he is the only one that knows my future. I don't know when I am going to die. I don't have a future like the young adults today.

It is important to have values, to remember to be honest. It is also important to not criticize other people if they can't help you; instead, show them or give them examples. It is important to have a plan for the future. Your future could be good or bad, but as an adult, it isn't the same. We all owe everyone the same amount of respect, no matter what, and that is very important. You can study more. While you

(Continued)

are young, listen to advice from a mother. All the advice that your mother gives to you is important because your mother wants the best for you.

I never have changed my identity because it is like a lie and we shouldn't lie. A person shouldn't lie and the value is in telling the truth. That is the value that one should have: always speak the truth even if the truth is crude. The truth is scary, but it is better to tell the truth than lie because then you will always tell more lies. If you lie all of your life, you aren't a person who has morals.

Whether you are a woman or a man, always be your best self. Honesty is worth a lot. That's what matters to me. I advise you to always be sincere. And in the future, always follow your goals.



María Marroquín- Executive Director of the Day Worker Center



“We all owe the same respect to everyone, no matter what, and that is very important.”

“Going forward, always follow your goals.”

“Whether you are a woman or a man, always be your best self.”

We are...

Molly Robinson
Breanna Salinas
Audrey Cox
Natalie Cornelison
Anahi Muñoz
Erika Morales
Anika Kumar
Alma Iboa
Carolyn Chen







Yo he trabajado

en una jardinería por uno o dos años. Cuando yo trabajo, yo hablo en inglés. Pero, la conversación es más difícil en inglés. Hay más palabras que no recuerdo. Tengo mucha pasión para las plantas, como los árboles. Me gustan las plantas. Me gusta sembrar y podar las plantas para que se vea el jardín muy bonito. Sí, lo más importante es como se vea el jardín. Mi planta favorita es la rosa. Hay muchas plantas bonitas, pero las rosas son las más bonitas de todas. Cuando llegó al jardín, yo lo dejo más bonito en que estaba antes. Entonces los clientes dicen, “Oh, wow,” dicen, “se mira bonito el jardín.”

Aparte de rosas, me gusta mucho el fútbol. Se divierte mucho. Bueno a veces allá en México no teníamos balones. Por eso usábamos bolsas para patear. A veces ese balón se rompía y lo teníamos que tejer, así que no se pasaría otra vez y otra vez a jugar balón. Pero sí, desde niño me gustaba los deportes. Bueno, de México muchos van para Chivas o América en fútbol. Yo voy para Cruz Azul. Allá de otros países, van para los champies como Barcelona. Aparte de fútbol, me gusta el mango y la naranja. A veces cocino carne asada. Hay muchos restaurantes pero siempre voy a un restaurante que se llama Rincón Sabroso. La comida es muy buena. Es comida mexicana y salvadoreña. Tienen comida como las pupusas. El espagueti y la comida mexicana son mis comidas favoritas. Mis dos sabores favoritos de helado son chocolate y fresa.

También, estudio en la biblioteca. Me gusta leer historias. Me gustan todas las pinturas, pero no sé como dibujar. También, mi banda favorita es Kual, y mi música favorita es Cumbia. Mis días festivos favoritos son Navidad y el día de la Virgen de Guadalupe.

Benito

Para mi familia

tinyurl.com/zdraapm



Escúchame

tinyurl.com/zdraapm



Veme

tinyurl.com/zdraapm



El gobierno mexicano promete todo y nunca hace. Ha habido muchos casos, creo que fué por el año pasado, donde unos estudiantes se desaparecieron y pues es muy malo. Iban a autobús. Supuestamente iban a una conferencia y no sé qué hizo el gobierno pues los soldados o... los perdieron. Nadie sabe nada de ellos. Es muy malo, pues el gobierno. Si yo podría cambiar algo sobre la migración, arreglaría la sistema de papeles. No pienso que se puede, pero eso es lo que yo haría. Toma demasiado tiempo. Es difícil saber si sí o no vamos a recibir nuestros papeles y cuando. Sería mucho mejor si pudiéramos entrar y salir como queremos.

Tengo hermanos, pero están en México. No tengo hijos. Tengo muchos sueños del futuro; ser un aventurero, hacer cosas grandes, comprar un carro, tener una casa, ver a mi familia, casarme con una chica, tener una familia, tener hijos.



“Cuando llegó al jardín, yo lo dejo más bonito en que estaba antes. Entonces los clientes dicen, ‘Oh, wow,’ dicen, ‘se mira bonito el jardín.’”

“Si yo podría cambiar algo sobre la migración, arreglaría la sistema de papeles.”

“También, estudió en la biblioteca. Me gusta leer historias.”

Somos ...

Stephanie Chung
Parisa Deokule
Adriana Donkers
Clara Matlack
Elizabeth Morales
Zoya Razzak
Tiffany Ta
Michelle Taw



Benito

Para mi familia

tinyurl.com/zdraapm



Escúchame

tinyurl.com/zdraapm



Veme

tinyurl.com/zdraapm



I have worked

in a garden for one or two years. When I work, I speak English. But, the conversation is more difficult in English. There are more words that I do not remember. A perspective of my job is my passion for the plants, like the trees. I like plants and to plant and to prune the plants, for those who see the garden. Yes, it is important, for those view the garden. My favorite plant is the rose. There are many pretty plants; the roses are the most beautiful of all. When I came to the garden, I leave it prettier than it was before. So, the clients say, “Oh, wow,” they say, “the garden looks pretty.”

Apart for roses, I like soccer. It is fun. Well, sometimes in Mexico, we used to not have balls. That’s why we used to use to kick bags. Sometimes the ball would break and we used to weave it, that way, it does not open again and we could play with the ball again. But, since I was a child, I like sports. Well, in Mexico, many support Chivas or America. I support Cruz Azul. In other countries, they support champions like Barcelona. Other than soccer, I like mangos and oranges. Sometimes I cook roasted meat. There are many restaurants, but I always go to a restaurant called Rincón Sabroso. The food is very good, it is Mexican and Salvadorean food. They have food like pupusas. Spaghetti and Mexican food are my favorite foods. My favorite flavors of ice cream are chocolate and strawberry.

Also, I studied in the library. I like to study history. I like all paintings, but I don’t know how to draw. Also, my favorite band is Kual, and my favorite music is Cumbia. My favorite holidays are Christmas and Día de la Virgen de Guadalupe.

(Continued)

The Mexican government promises everything and does nothing. There has been many cases, I think it was last year, where some students disappeared and it was really bad. They were going to a bus. Supposedly they were going to a conference and I don't know if the government soldiers did it or... they got lost. Nobody knows anything about them. It's really bad, because the government. If I could change something about immigration, I would change how one gets their papers. But I don't think it can be done. There is a lot of time to be astronomical. I don't think they will give us papers or who knows, but it would be nice to come and go as we want.

I have brothers, but they are in Mexico. I don't have children. I have many dreams of the future; to be an adventurer, great things, to buy a car, to have a house, to see my family, to have a family, to have kids, to marry a girl.



“When I arrive at the garden, I leave it prettier than how it was before. As a result, the clients say “Oh wow” and “the garden looks pretty.”

“If I could change something about migration, I would fix the system of paperwork.”

“Also, I study in the library. I like to read stories.”

We are...

Stephanie Chung
 Parisa Deokule
 Adriana Donkers
 Clara Matlack
 Elizabeth Morales
 Zoya Razzak
 Tiffany Ta
 Michelle Taw

Benito

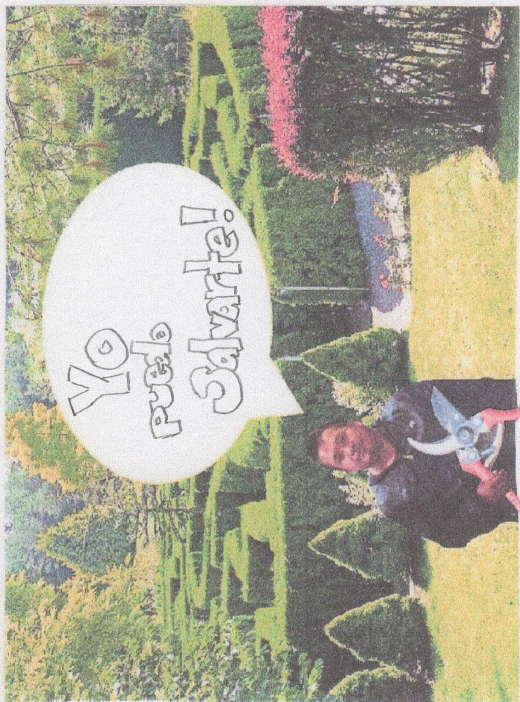


1. Hay un estadio de fútbol con mucha gente.

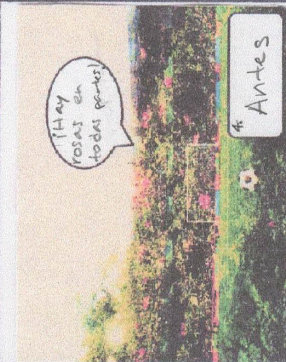


¡Hay muchos más! ¡Hay muchos más! ¡Hay muchos más!

2. La gente está triste y está gritando.



Yo puedo salvarte!



¡Hay rosas en todas partes!

4. Antes



¡Nosotros podemos jugar!

5. Después

6. Mariano Pérez invita a Benito a ver el partido si él quiere.



7. Cruz Azul

¡gana!

Benito



1. There is a soccer stadium with many people.



2. There are many people in the stands!

3. The people are sad and are crying.



I can save you!



There are roses everywhere!

4. Before



we can play!

5. After



7. Cruz Azul

wins!

6. Mariano Pavone invited Benito to watch the game if he wants.





Fausto

Grabación

<https://goo.gl/Vdd5t0>



Veme

<https://goo.gl/fbLNCD>



Soy de El Salvador.

Familia es todo para mí. Tengo una hermana menor que tiene once años y está chiquita. Mi familia son trabajadores y responsables. Estoy muy orgulloso de mi familia porque siempre han sabido comunicarse entre ellos mismos y seguir adelante apesar de todos los problemas. Mi mamá ha sido la mayor influencia en mi vida porque está conmigo en las buenas y en las malas. Por ejemplo ella me ayudaba con mis estudios, siempre me apoyaba en actividades, y me daba dinero. No me gustaria vivir otra vida porque no sería justo empezar desde el principio hasta donde estoy en mi vida ahora. Han pasado muchas cosas que yo no voy a olvidar y no hay nada que quisiera cambiar. Cuando nos reunimos en familia, recuerdo esos momentos que fueron los mejores. Entonces eso es muy difícil porque hay unos trabajos donde haces actividades diferentes diario.

En El Salvador, hay muchos niños que no van a estudiar, pero mis padres me mandan a escuela. Para mí, inglés es muy difícil. No tengo conocimiento sobre palabras básicas o como escribir en inglés. Pero tener dos dominios- el inglés y el español, le ayuda mucho a uno. Por ejemplo, encontrando un trabajo en donde solo se necesite español, se le facilita a uno. Ser un ingeniero eléctrico es mi sueño porque es algo que me motiva y me llama la atención. Yo estudié “técnica en sistema eléctrico” en el bachillerato. Aprendí como subirme a las escaleras y poner cables. Tener conocimiento sobre la electricidad no es tarea porque eso es lo que me gusta.

Yo vine porque aquí estaba la mayoría de mi familia y solo estaba yo en El Salvador, entonces me dijeron que me venga para acá. Extraño mucho a mis amigos, mi abuela, y mi prima. Mi vida aquí es más difícil porque no es lo mismo, especialmente la gente. Mi vida en los Estados Unidos en los primeros días fueron, y están, difícil porque me tocó conocer parte por parte y tratar de adaptarme al lugar donde iba a vivir. Estaba muy triste porque dejé a una familia mía pero a la misma vez era muy emocionante porque mire a las personas que no había visto desde mucho tiempo.

(Continued)

Al mismo tiempo, mi sueño hasta ahorita va bien porque me llevo bien con toda mi familia que tenía muchos años que no los veía. Lo que me sorprendió sobre el viaje a los Estados Unidos fue el paisaje y la gente. Yo pienso que las personas en los Estados Unidos son muy simpáticos. No conozco a mis amigos ahora muy bien pero sé que son respetuosos. También, me gusta el enfoque de tecnología en los Estados Unidos. Y las pandillas existen en El Salvador y en los Estados Unidos, pero el gobierno de EEUU tiene más controlado de esta problema.

Ser inmigrante le impacta a uno porque no tiene esa libertad de ir a ver sus seres queridos cuando uno quiera. En el mundo, quiero cambiar el racismo porque se ve muy malo que uno discrimine otra persona por solo el hecho de ser de piel morena o piel jefe. Muchos dicen que el sueño americano es bonito, pero viéndolo del otro lado, pues un poco peligroso para la vida porque a veces uno se somete sólo a trabajar y de su salud no ve nada. Entonces eso es lo que los lleva a veces a las enfermedades. Si alguien quisiera venir a los Estados Unidos le diría que pos que lo hagan legalmente porque se somete a muchos peligros en el camino si se viene ilegalmente.

Me importa el respeto, la educación, y la responsabilidad. Mi consejo es si ustedes se ponen una meta y que no solo la cumplan pero se vayan más aya.



“Me importa el respeto, la educación, y la responsabilidad.”

“Si alguien quisiera venir a los Estados Unidos le diría que pos que lo hagan legalmente porque se somete a muchos peligros en el camino si se viene ilegalmente.”

“Tener conocimiento sobre la electricidad no es tarea porque eso es lo que me gusta.”

Somos...

**Alondra Arana
Susan Dahni
Mariana Haro
Olivia Higa
Hannah Hsu
Sofia Molina
Garima Sehgal**





Fausto

For my family

<https://goo.gl/Vdd5t0>



Listen to me

<https://goo.gl/Vdd5t0>



See me

<https://goo.gl/fbLNCD>



I am from

El Salvador. Family is everything for me. I have a younger sister who is eleven years old and tiny. My family is hard working and responsible. I'm very proud of my family because they always have known how to communicate with each other and move forward even with all the problems. My mother has been the biggest influence in my life because she is with me through the good and the bad. For example, she has always helped me with my studies, she supported me in activities, and she gave me money. No, I would not like to live another life because it would not be right to start from the beginning to where I am in my life now. There have been many things I am not going to forget, and there is nothing that I would change. When we reunite as a family, I remember those moments that were the best. Therefore, this is very difficult because there are some jobs where you do different activities daily.

In El Salvador, there are many children who will not study, but my parents sent me to school. For me, English is very difficult. I have no knowledge about basic words or how to write in English. But knowing two languages, English and Spanish, can help a person a lot. For example, if there's a job that only requires Spanish, you can be provided with one. Being an electrical engineer is my dream because it is something that motivates me and motivates me. I studied "technique in electrical system" in high school. I learned how to get on the lifts and lay cables. Having knowledge of electricity is not a task because that's what I like.

I came here because most of my family was here and I was alone in El Salvador so I told them to bring me here. I really miss my friends, my grandma, and my cousins of my country. My life here is more difficult because it's not the same; it is not the same people. My life in the United States in the first days were, and still are, a little difficult because got to know part by part how to adapt to the new place that I was going to live. I was very sad because I had to leave what was familiar, and at the same time it was very exciting because I saw the people who I had not seen for a long time.

Historias de Esperanza

(Continued)

My dream to this day has been going well because I get along well with all my family who I had not seen for many years. What surprised me about the journey to the United States was the landscape and the people. I think that the people of the U.S. are very nice. I don't know my friends here very well, but I know they are respectful. Also, I like the approach of technology in the United States. There are also gangs in both El Salvador and the United States, but the U.S. government has more control of this problem.

Being and immigrant impacts someone because they don't have the liberty to go see their loved ones whenever they want. In the world, I'd like to change racism because it looks bad that someone discriminates somebody, whether they have dark or light skin. Many say that the American dream is good, but looking at it from the other way, it's somewhat dangerous for one's own life because sometimes one is only subjected to work and your health is neglected. This causes them to get sick. If someone would like to come to the United States, I would tell him or her to do it legally because they face too many dangers if they come here illegally.

I value respect, education, and responsibility. I advise that if you put a goal, do not only complete it, but also go beyond it.



“Having knowledge of electricity is not a task because that’s what I like.”

“If someone would like to come to the United States, I would tell them to do it legally because they face too many dangers if they come here illegally.”

“I value respect, education, and responsibility.”

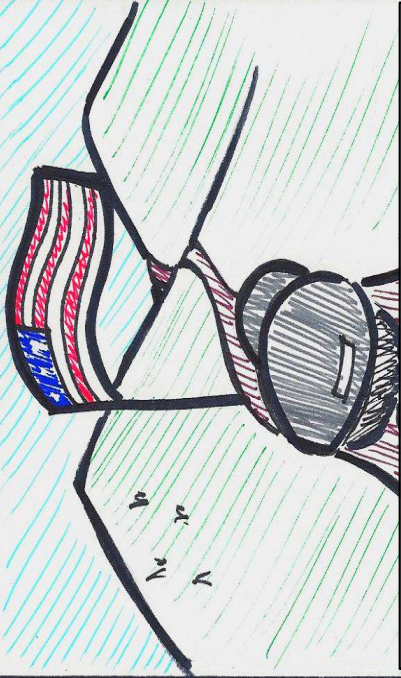
We are...
Alondra Arana
Susan Dahni
Mariana Haro
Olivia Higa
Hannah Hsu
Sofia Molina
Garima Sehgal

Tira Cómica:

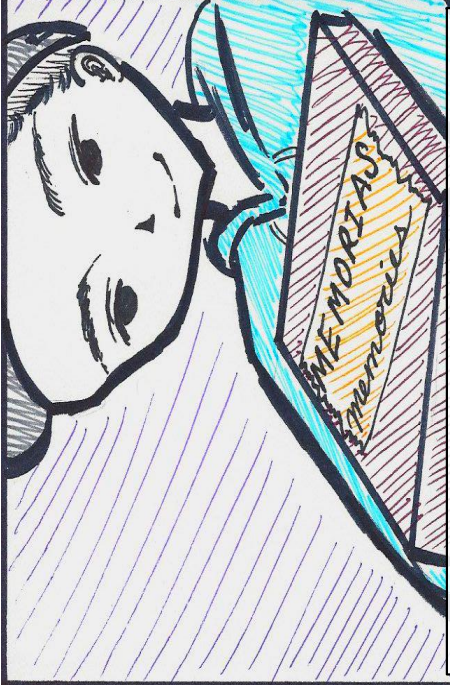
La historia de Fausto



Toda su familia lo apoya cuando necesita ayuda. A él le gusta pasar tiempo con su familia.



Cuando Fausto llegó a los Estados Unidos, le fascino todo lo que vio y pensó que era muy grande. Sobre todo, le gustó ver a familia que no había visto en mucho tiempo.



Le gusta guardar todas sus memorias de su familia porque nunca quiere olvidar su tiempo con ellos en El Salvador, y le gustaría hacer más memorias.



Él desea que si la gente viene a los Estados Unidos, que vengan legalment porque hay muchos riesgos. Él se preocupa de la seguridad de otros.



Fausto vivía en El Salvador. Aunque algunos niños van a la escuela, la mayoría no pueden. El quisiera ser un ingeniero electricista porque le llama mucho la atención.



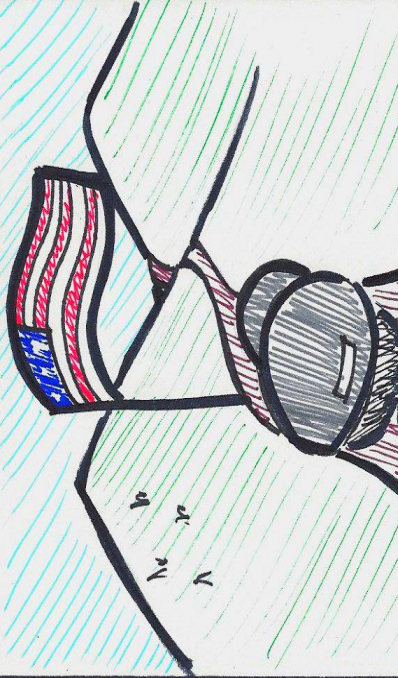
Le gusta el fútbol, y ser respetuoso y responsable. Él quiere cumplir todas sus metas y que su familia esté muy orgulloso de él cuando meta ese gol que para el sería como si ganara el partido de su vida.

Comic Strip:

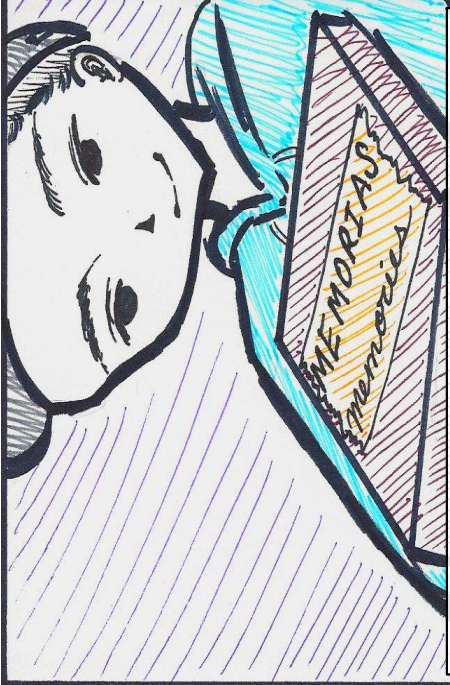
Fausto's Story



All of his family supports him when he needs help. He likes to spend time with his family.



When the Faustus arrived at the United States, he was fascinated by everything he saw and thought that was very great. He liked it because he got to see family who had not been seen in long time



He likes to keep all of his memories with his family because he never wants to forget the time with them in El Salvador, and he would like to make more memories



He wishes that people come to the United States, that they come legally because there are many risks. He worries about the security of others.



Fausto lived in El Salvador. Even though many of the children go to school, the majority don't. He would like to be an electrician engineer because it grabs his attention.



He likes soccer, and is respectful and responsible. He wants to fulfill all his goals and making his family very proud when he scores the goal that would mean that he won the game of his life.



Soy de Honduras.

Tengo diecisiete años y me gusta jugar futbol. Mis equipos favoritos son España y Real Madrid. Mi comida favorita es la pizza de pepperoni. Tengo dos hermanas y un hermano . Ellos tienen veinte, veinticuatro, y veintiocho años. Soy el bebé de mi familia. Me gusta más mi hermana la que es tantita mayor porque es la con que me he llevado siempre. Mis otros hermanos no viven con mi hermana, Mileki. Tengo un apodo. Aquí todos me llaman Catracho, porque soy de Honduras y todos los hondureños son catrachos. Mi clase favorita es matemáticas. En la escuela, estoy muy bien en matemáticas, pero en otras clases, estoy mal. No me gusta ir a las clases, pero, a matemáticas, sí. No sé porque es mi clase favorita, pero me gustan mucho los números y todo eso.

Jorge

Escúchame:
<https://goo.gl/TfrRP8>



“El sueño americano es difícil de llenar, pero sí, existe.”

Quiero ser un ingeniero. Mi sueño es trabajar en Google. Cuando estaba en Honduras y me vine para acá pensé que sería diferente, pero ya estando aquí no es el igual porque ahora ya pienso como que, para completar el sueño americano tengo que echarle más ganas al estudio. Cuando estaba yo solo pense que venir aquí sería más fácil. El sueño americano es difícil de llenar, pero sí, existe. No recuerdo qué tradición de Honduras es mi favorita, pero sé muchas. No tengo una novia ni perros o gatos que son propios a mí. Me gustan los perros, pero no los quiero porque para tener un perro, son muchas responsabilidades. A veces soy tímido. Pero, cuando empiezo a conocer las personas, me pasó hasta el codo.



Jorge

Listen to Me!
<https://goo.gl/TfrRP8>

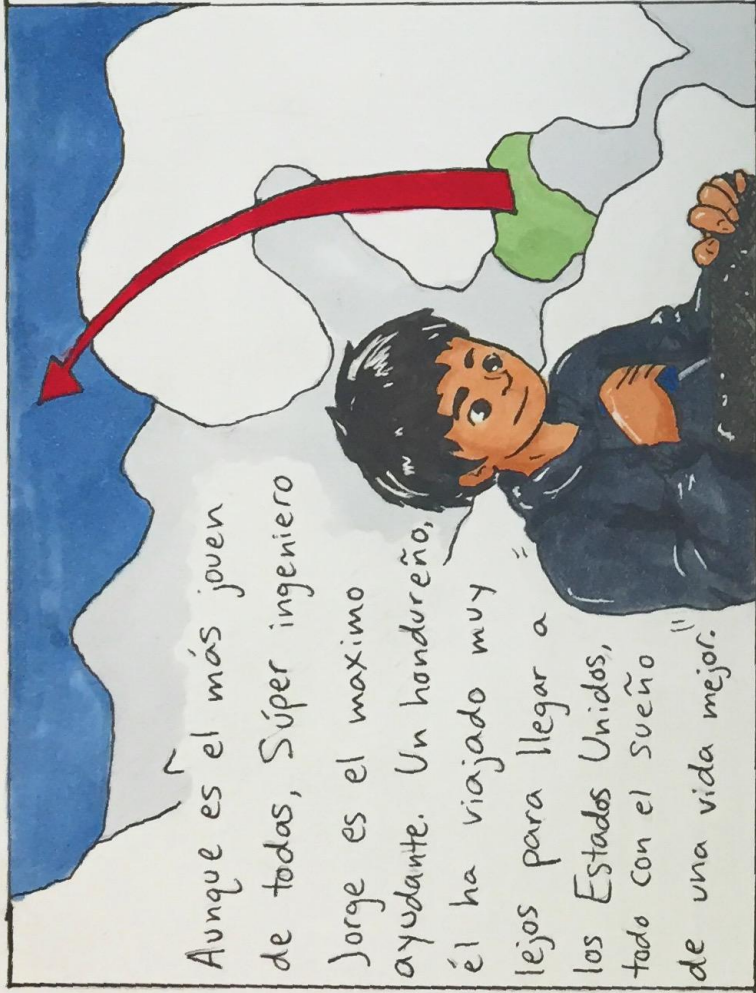


“The American Dream is hard to fulfill but it does exist.”

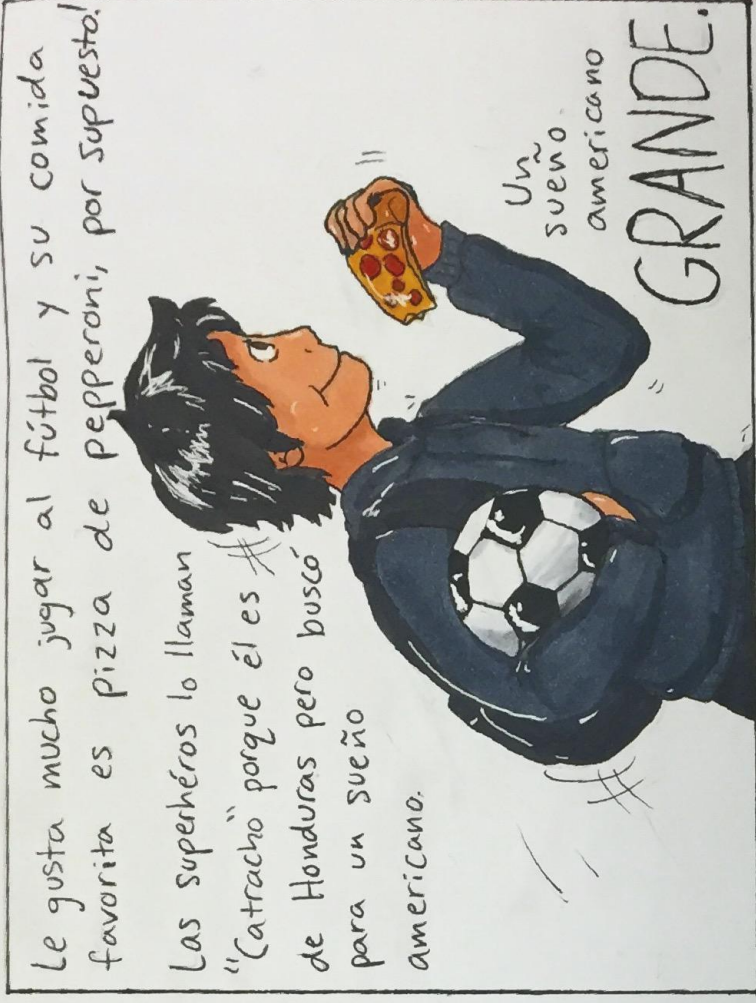
I am from Honduras.

I am 17 years old and I like to play soccer. My favorite teams are Spain and Real Madrid. I am from Honduras. My favorite food is pepperoni pizza. I have two sisters and one brother. They are ages 20, 24, and 28. I am the baby of my family. I like my sister, who is a little bit older than me, more because she has always taken care of me. My other siblings do not live with my sister, Mileki. I have a nickname. Here, everyone calls me Catracho, because I am from Honduras and all Hondurans are catrachos. My favorite class is math. In school, I do well in math but not as great in other classes. I don't like to go to class, but for math, I do. I don't know why it's my favorite class, but I like numbers a lot and all of that.

I want to be an engineer. My dream is to work for Google. When I was in Honduras and trying to come here, I thought things were going to be different here, but what is here is not like that because I now realize that in order to fulfill my American Dream I have to put more effort into studying. When I was there, I only thought that coming here would be easy. The American Dream is hard to fulfill but it does exist. I don't remember my favorite Honduran tradition, but there are many. I do not have a girlfriend nor do I own any cats or dogs. I like dogs, but I do not want any because there are many responsibilities that come with owning a pet. Sometimes, I am timid. But when I start to know a person, I am more comfortable around them.

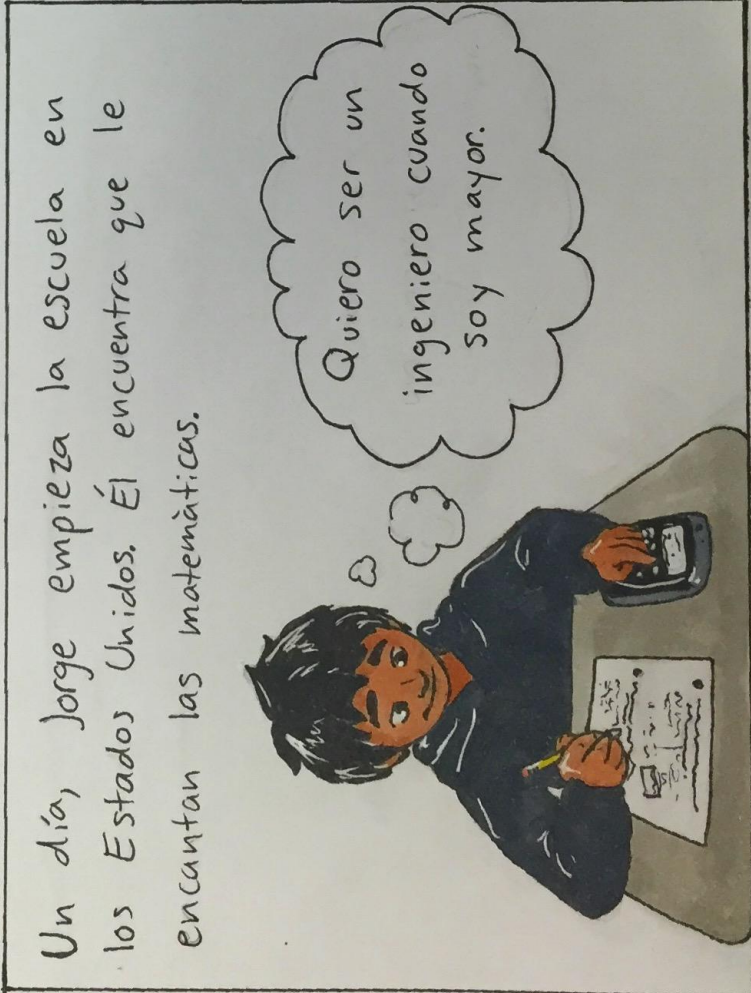


Aunque es el más joven de todas, Súper ingeniero Jorge es el máximo ayudante. Un hondureño, él ha viajado muy lejos para llegar a los Estados Unidos, todo con el sueño de una vida mejor."



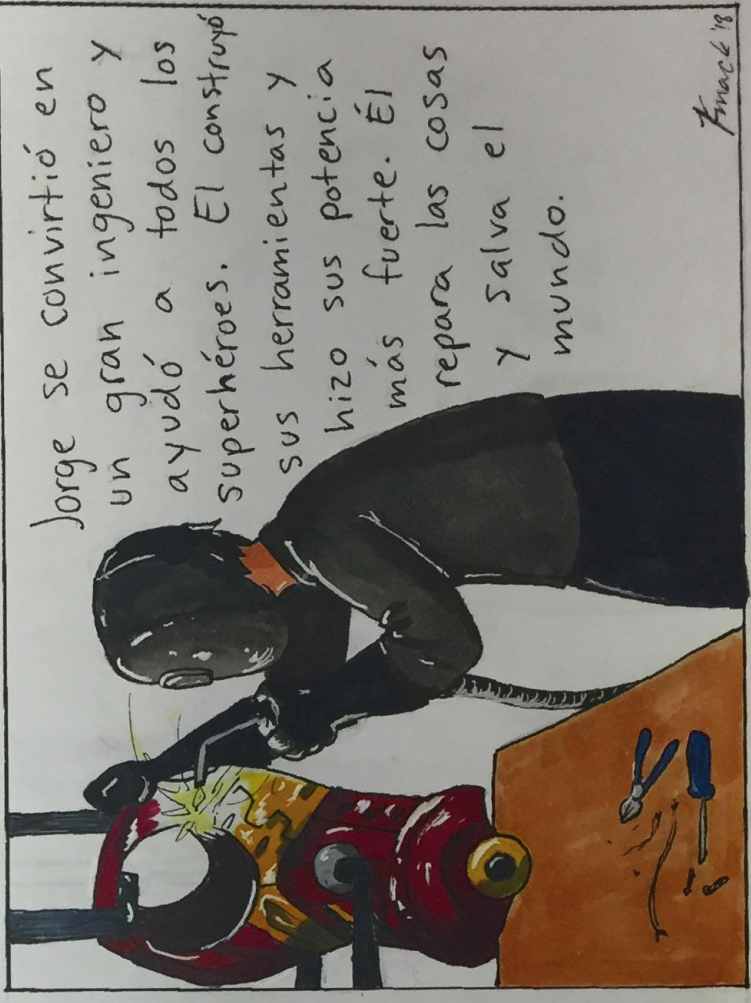
Le gusta mucho jugar al fútbol y su comida favorita es pizza de pepperoni, por supuesto! Las superhéroas lo llaman "Catracho" porque él es de Honduras pero buscó para un sueño americano.

Un sueño americano
GRANDE.

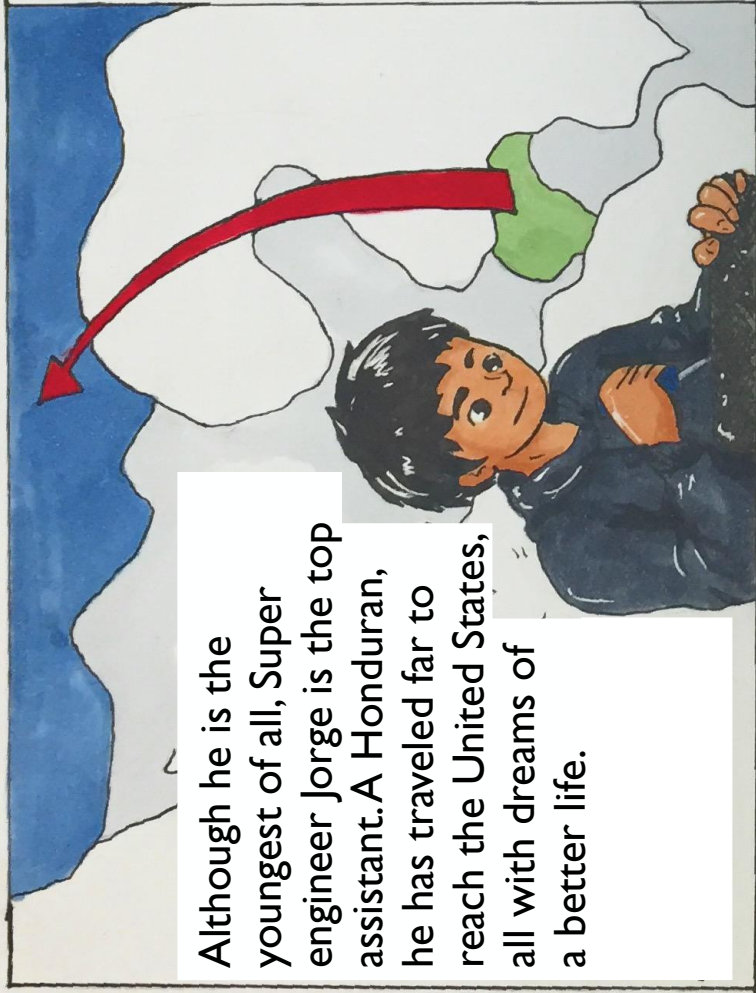


Un día, Jorge empieza la escuela en los Estados Unidos. Él encuentra que le encantan las matemáticas.

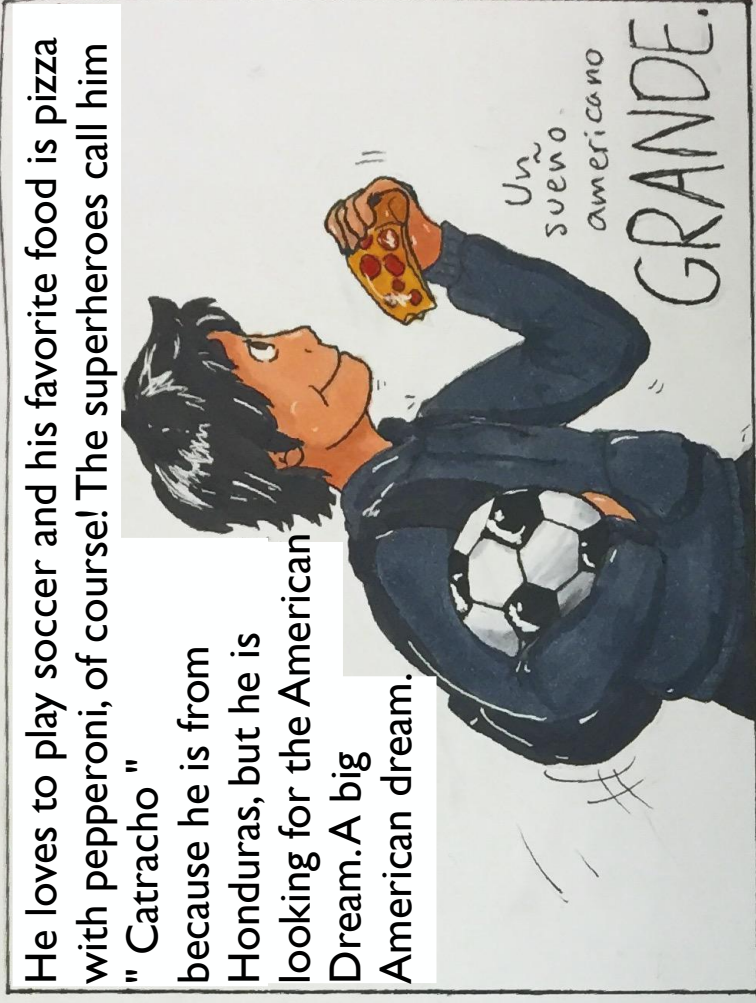
Quiero ser un ingeniero cuando soy mayor.



Jorge se convirtió en un gran ingeniero y ayudó a todos los superhéroas. El construyó sus herramientas y hizo sus potencia más fuerte. Él repara las cosas y salva el mundo.

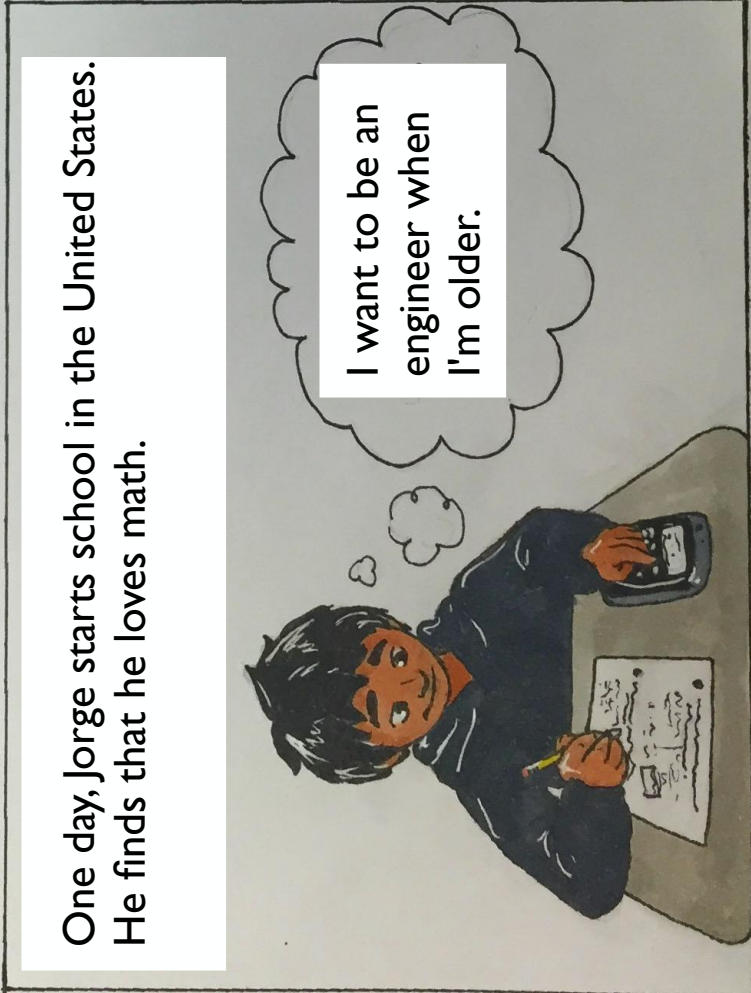


Although he is the youngest of all, Super engineer Jorge is the top assistant. A Honduran, he has traveled far to reach the United States, all with dreams of a better life.



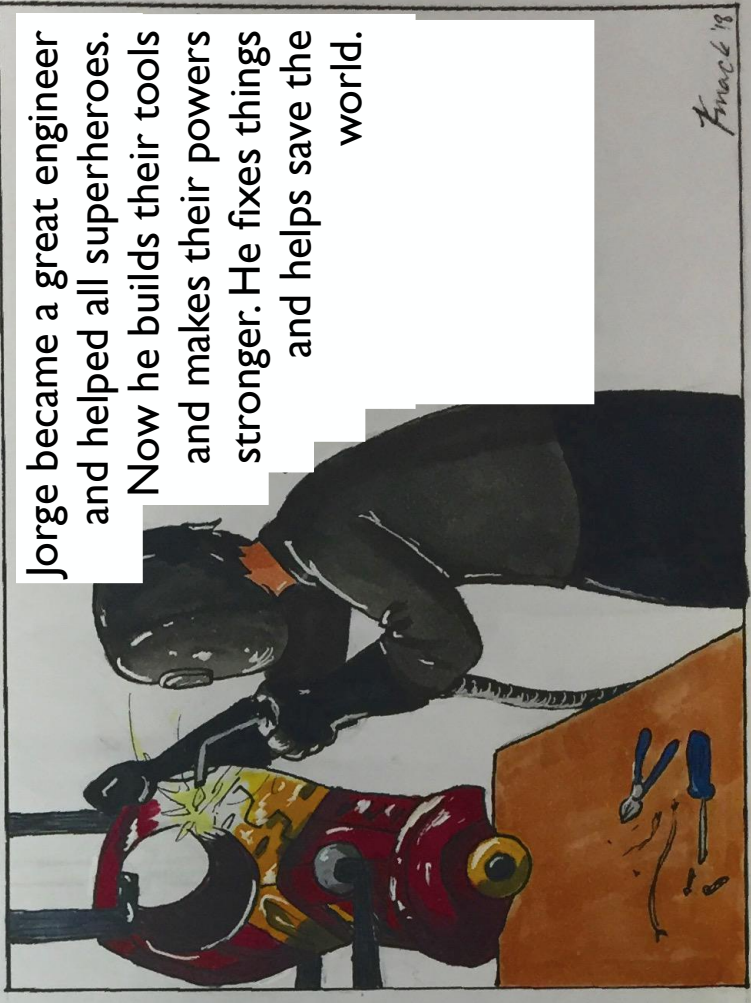
He loves to play soccer and his favorite food is pizza with pepperoni, of course! The superheroes call him "Catracho" because he is from Honduras, but he is looking for the American Dream. A big American dream.

Un
sueño
americano
GRANDE.



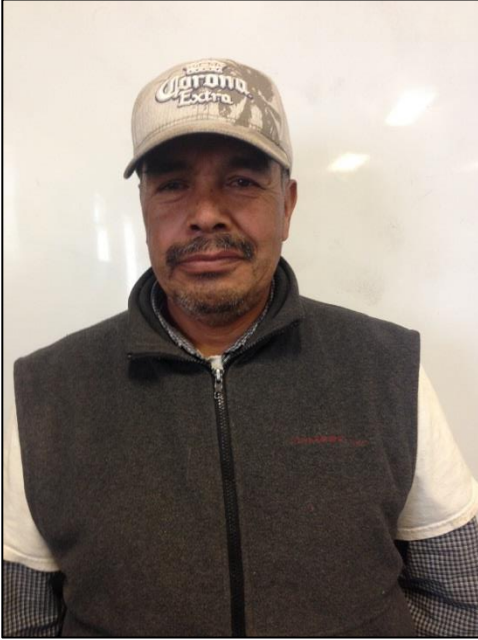
One day, Jorge starts school in the United States. He finds that he loves math.

I want to be an engineer when I'm older.



Jorge became a great engineer and helped all superheroes. Now he builds their tools and makes their powers stronger. He fixes things and helps save the world.

Finack '18



Soy de

Toluca, México.

Es una grande ciudad. Yo nací en el municipio de Tejupilco, Toluca. Lo que me hizo venir para acá fueron mis seis hijos que comenzaron a estudiar.

Mi hijo mayor se llama Martin. Mi hija se llama Maricela. Los otros se llaman Veronica Ramos, Jerson Ramos y Daniel Moises Ramos. Martin tiene treinta y cinco años y comenzó a estudiar. También, una de mis hijas me pidió el estudio, pero yo no quería. Cuando salió de la secundaria, quería entrar a la prepa. No le permití y luego empezó a llorar. Pero entonces dije, “Vamos a ver cuanto dinero podemos guardar.” El otro ya estaba en la prepa, y el más grande salió de la universidad. Haya ganaba poco dinero, pero hice barrancas para hacer dinero para meter a mi hija a una escuela privada. Pago doce mil pesos mexicanos a la escuela privada cada año. También, tengo que pagar la renta. Entonces, me vine para acá en el año dos mil. Y ya comencé a trabajar. Mi otro hija también me dijo, “Papá, yo quiero estudiar.” Para acabar, mi hijo mayor es un contador público. Mi hija es una dirigente de universidad de computación. Mi otra hija es una ingeniera de agrónomo y ya está trabajando. Y tengo otro hijo estudiando para tener un doctorado en la dentista, le falta casi un año o año y medio y ya va a recibir un trabajo. El más chiquillo va a entrar en la universidad. Me dijo que quiere ser un ingeniero de medicina. Me vine para acá para poder mandarles dinero para allá aunque sea poquito a poquito, quinientos y seiscientos. Yo no quería venir a los EEUU, pero vine por ganar dinero y darles una educación a mis hijos. Cuando yo tenía veinte años, yo inmigré a los EEUU. Antes de salir, le pregunté a un amigo cómo es la caminada. Él dijo que en el primer paso tienes que pasar unas telas de alambres, subir, bajar, correr de la inmigración y todo eso. Entonces lo hice. Yo dejé un niño de un año, un bebé. El coyote me cobró mil trescientos dolares.

Justo

Grabación

<http://tinyurl.com/jfgz8tq>



“Quiero que mis hijos vayan más allá que yo”

(Continued)

Como cuarenta vinieron y llegamos en la frontera. Vinimos en un camión veintiocho horas por tierra y llegamos en Agua Prieta, Sonora y de allí llegamos a un hotel. Al otro día salimos a las tres de la tarde y nos sacaron a la orilla y caminos a las tres de la tarde hasta como a las seis de la mañana.

Mi obligación es trabajar porque no debo estar sentado. Yo mismo me levanto temprano a trabajar porque tengo obligaciones de pagar mi renta y tengo que salvar dinero para mandarles a mis hijos.

Yo regresé en el dos mil cuatro y desde el dos mil cuatro no he regresado. Ayer saqué mi papel para comprar mi boleto. Yo quiero visitar mi familia en México. Me comunico con mi familia dos veces a la semana.

En mi futuro, deseo apoyar la educación de mis hijos. También, espero que mis hijos hagan una casa de concreto para toda la familia. Quiero que mis hijos vayan más allá que yo.



“También, espero que mis hijos hagan una casa de concreto para toda la familia”

“Mi obligación es trabajar porque no debo estar sentado.”

Somos...

Tiffany Anaya
 Likitha Aradhyula
 Simrin Bhargava
 Olivia Hanson
 Meera Krishna Kumar
 Jasmine Lee
 Ariel Oswalt
 Larissa Samprath
 Halle Sousa
 Nisha Steiger



I am from Toluca, Mexico.

It is a big city. I was born in the town of Tejupilco, Toluca. What made me come here were my six children who began to study.

My oldest son is called Martin. My daughter is called Maricela. The others are called Veronica Ramos, Jerson Ramos, and Daniel Moises Ramos. Martin is 35 years old and started to study. Also, one of my daughters requested me to study, but I did not want her to. When she left elementary school, she wanted to enter high school. I did not allow it, and then she began to cry. But then, I said, "We will see how much money we can save." The other already was in high school, and the oldest left the university. He has earned little money, but made ravines to make money in order to put my daughter in a private school. I pay 12,000 Mexican pesos to the private school each year. Also, I have to pay the rent. Then, I came here in the year 2000. And already I began to work. My other daughter also told me, "Papa, I want to study." To end, my oldest son is a public accountant. My daughter is a leader in the university of computer studies. My other daughter is an agronomist and already is working. And I have another son studying to have a doctorate in dentistry; he has only a year to a year and a half left in his studies and will receive work then. The youngest will enter the university. He told me that he wants to be a medical engineer. I came here to be able to send them money up there even if it is little by little, 500 and 600. I did not want to come to the U.S., but I came to gain money and give my children an education. When I was 20 years old, I immigrated to the U.S.

Justo

Listen to me
<http://tinyurl.com/jfgz8tq>



"I want my children to go further than I did."

Like 40 came and arrived in the border. We came in a truck for 28 hours on ground and arrived in Agua Prieta, Sonora and from there we arrived at a hotel. The next day we left at 3 in the afternoon and we got out to the shore and walked at 3 in the afternoon till about 6 in the morning.

My obligation is to work because I should not be seated. I myself wake up early to work because I have obligations to pay my rent and I have to save money to send to my children.

I went back in 2004 and since 2004 I have not returned. Yesterday, I took out my passport to buy my ticket. I want to visit my family in Mexico. I communicate with my family two times a week.

In the future, I want to support the education of my children. Also, I hope that my children have a concrete house for all of the family. I want my children to go beyond me. Finally, in the future, I want to be with my children, work, and live around 100 years.



“Also, I hope that my children make a concrete house for the entire family”

“My obligation is to work because I should not be idle.”



We Are...

Tiffany Anaya
Likitha Aradhyula
Simrin Bhargava
Olivia Hanson
Meera Krishna Kumar
Jasmine Lee
Ariel Oswalt
Larissa Samprath
Halle Sousa
Nisha Steiger

Cuando tenía 20 años, Justo cruzó la frontera la ayuda de una persona que se llamó Coyote.

When he was 20 years old, Justo crossed the border with the help of a person named Coyote.

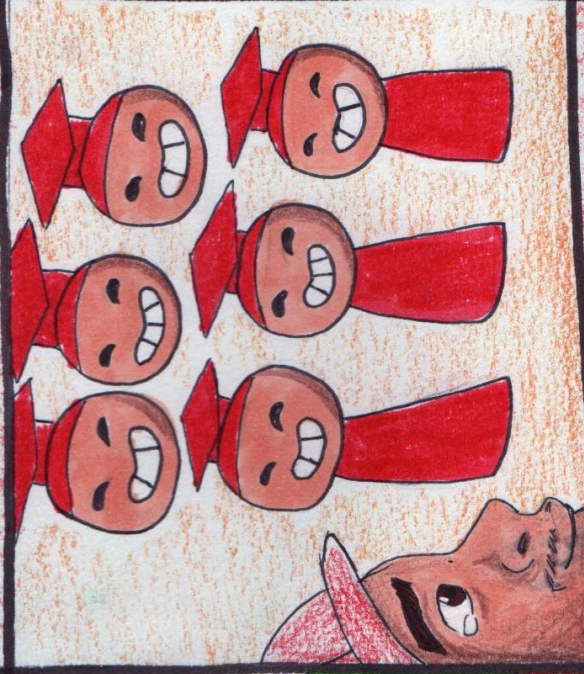
Coyote



Justo llegó a los Estados Unidos y comenzó su nueva vida. Justo came to the United States and started his new life.



Via al centro de los trabajadores donde aprende cosas nuevas todos los días y consigue nuevos puestos de trabajo.



Justo trabaja para apoyar a sus hijos para que él pueda verlos graduados y a ser gente maravillosa. He works hard to support his kids so that he can one day see them graduate and go on to be amazing people.



Se despierta temprano a trabajar duro todas las días. He wakes up early to work hard everyday.



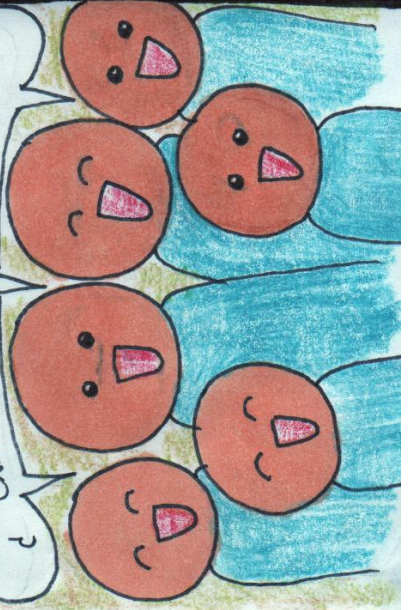
JUSTO

EL HÉROE DE
EDUCACIÓN



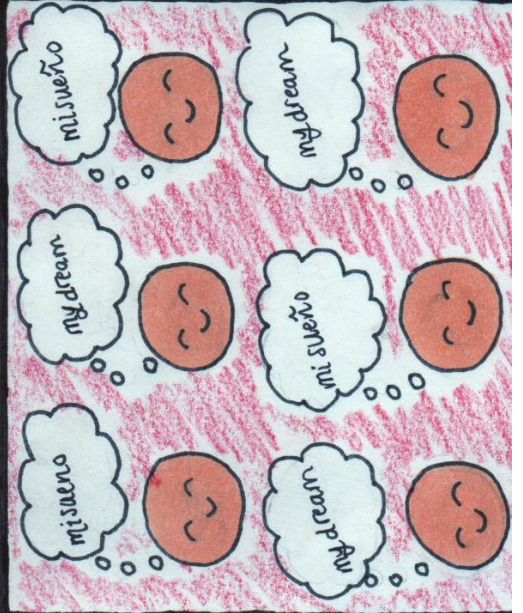
Todos sus hijos querían estudiar más, en un universidad.
All of his children wanted to study more, in a university.

¿PODEMOS ESTUDIAR MÁS?
CAN WE STUDY MORE?



Justo es de Toluca, México, una ciudad grande.
Justo is from Toluca Mexico, a big city.

Sus hijos tenían sueños de estudiando y ser contadores públicos, ingenieros de agrónomo, o dentistas.
His children had dreams of studying or being public accountants, agricultural engineers, or dentists.



Justo fue inspirado por sus seis hijos, quienes querían estudiar.
Justo was inspired by his six children, who wanted to study.

Justo se levantó temprano a trabajar porque creía que tenía obligaciones de pagar su renta y salvar dinero para mandarla a sus hijos.
Justo got up early for work because he believed he had obligations to pay his rent and save money for his children.



Laura

Escúchame

<https://goo.gl/PGHsSU>



“Mis ambiciones, como ser humano, son aprender cada día más.”

“No todos los inmigrantes son iguales porque no hay igualdad en cualquier derechos.”

“Saber otra lengua es muy importante porque es necesario en el trabajo y ofrece más oportunidades para trabajar.”

Yo soy Laura,

pero mis hermanos me dicen Lau. La familia es muy importante para mí. Mi padre es mi héroe porque nosotros somos una familia grande, somos diez hijos, y a pesar de que éramos muchos, a todos nos dio estudio. Todos tuvimos la oportunidad de estudiar. Gracias a él, tenemos la libertad que tenemos en México, no estamos en otros países, que están más restringidos que México. El resto de mi familia vive en México. Yo estoy aquí por mi esposo. Vine de allá cuando tenía veinte y seis años. Ya voy a cumplir los nueve años desde cuando nos casamos.

Conocí a mi esposo en México, era amigo de mis primos y lo vi durante las vacaciones. Él estaba en la enfermería cuando lo conocí. Él dice que me conoció cuando yo era más chica porque él era más grande que yo. El momento más feliz de mi vida fue primero, cuando me gradué de enfermería, y el segundo es cuando me casé. Esperamos que sí, podremos ser padres.

Me gustaba estudiar porque no tuve malas calificaciones y tuve éxito. Mi materia favorita de chica eran las ciencias naturales. En México estudié enfermería. Cuando estaba en la enfermería era médica y trabajé con cirugías, psicología, y salud pública. Mi sueño de niña era ser maestra. No estudié esa exacta pero psicología. Ahora mis ambiciones, como ser humano, son aprender cada día más.

Es beneficioso vivir aquí en los Estados Unidos. El primer reto es aprender el inglés. Saber una otra lengua es importante porque es necesario en el trabajo y ofrece más oportunidades para trabajar.

Me gustaría aprender inglés para poder trabajar con lo que estudié en México. Allí solamente trabajé un año y medio. No puedo trabajar en lo que estudié, pero estoy enfocando también en el cuidado de niños.

Como decía antes del trabajo creo que todos tienen las mismas oportunidades. La única cosa que cambiaría sería

(Continued)

poder tener todo, porque aquí tengo mi esposo pero no tengo mis padres, entonces, eso sería lo único que cambiaría. Por eso pienso que el gobierno está un poco loco con sus opiniones sobre los mexicanos. No todos los inmigrantes son iguales porque no hay igualdad en cualquier derechos. Tienen más oportunidades los de El Salvador, Nicaragua, y también los chinos y los orientales. Ellos tienen más oportunidades que los Mexicanos. Las leyes que ponen el gobierno a veces afectan los inmigrantes.

¿Para trabajar aquí en el centro? Empecé aquí en el mes de octubre pasado del dos mil quince. Y he tenido muy buena suerte con los empleadores quien me han ayudado. He tenido muy buenas experiencias. En cinco años, creo que mi vida será... ¡Pues espero que será mejor!

Somos

Sophie Davidson

Sarah Mendenhall

Serena Francisco

Jasmine Canjura

Kayla Yamamoto

Grace Mondry

Amy Ramirez

Elena Ajluni



Laura

Listen to me

<https://goo.gl/PGHsSU>



“My ambitions, like any human being, are to learn more every day.”

“Not all immigrants are the same because there is not equality in any rights.”

“To know another language is important because it is necessary in work, and it offers more opportunities to work.”

I am Laura,

but my siblings call me Lau. Family is very important to me. My father is my hero because we are a big family, we're ten kids, and despite the fact that there were many of us, he gave all of us an education. We all had the opportunity to study. Thanks to him, we have the liberty that we have in Mexico; we aren't like other countries that are more restrictive than in Mexico. The rest of my family lives in Mexico. I am here for my husband. I came here from there when I was twenty-six years old. Soon it's going to be nine years since we married.

I met my husband in Mexico; he was a friend of my cousins' and I met him during vacation. He was in the hospital when I met him. He says that he met me when I was younger because he was older than I was. The happiest moment of my life was when, first, I graduated from nursing school, and second when I got married. We are hoping that yes, we will be able to be parents.

I liked to study because I didn't have bad grades and I was successful. My favorite subject as a child was science. In Mexico, I studied nursing. When I was in nursing, I was a nurse and I worked with surgeries, psychology, and public health. My dream as a little girl was to be a teacher. I didn't study this exactly, but I studied psychology. Now my ambitions, like any human being, are to learn more every day.

It is beneficial to live here in the United States. The first challenge is to learn English. To know another language is important because it is necessary in work, and it offers more opportunities to work.

I would like to learn English to be able to work with what I studied in Mexico. There I only worked for a year and a half. I can't work in what I studied, but I am focusing on childcare as well.

Like I said about work, I think everyone has the same opportunities. The only thing that I would change would be to have it all, because here I have my husband but I

(Continued)

don't have my parents; therefore, this would be the only thing I would change. I think the government is a little crazy with its opinions about Mexicans. Not all immigrants are the same because there is not equality in any rights. Those from El Salvador, Nicaragua, and the Chinese and the Asians have more opportunities. They have more opportunities than the Mexicans. The laws the government puts sometimes affect immigrants.

For working here in the center? I started here last October 2015. And I have had very good luck with the employers that have helped me. I have had very good experiences. In five years, I think my life will be... Well I hope that it will be better!

We are

Sophie Davidson

Sarah Mendenhall

Serena Francisco

Jasmine Canjura

Kayla Yamamoto

Grace Mondry

Amy Ramirez

Elena Ajluni





Reyna
Hernandez

Escúchame:

<https://goo.gl/r6isiE>



Yo soy de

Chalatenango, El Salvador. He vivido en los Estados Unidos por más de diez años. Vine a los Estados Unidos porque mi situación en El Salvador era demasiado peligroso y quiero ayudar mi familia en El Salvador. Tengo una vida un poquito mejor

Me preocupan mis hijos. Están alrededor de gente mala. Tenía cinco niños chiquitos que venían seguido. Solamente tengo mi hermana y mi hijo, quienes son mis parientes favoritos. También, tengo una mejor amiga, Rosa. Extraño mis parientes en El Salvador mucho porque no puedo ir allá sin papeles. Soy muy suertuda porque pude venir aquí solo con un pasaporte. Traté de ayudar a mi sobrina pasar la frontera de México. Le pagué a un coyote tres veces para que la traiga. Cada vez el coyote cobro \$5000, que era más barato porque ahora cuesta \$13,000. Después de pasar la frontera, mi sobrina estaba fea, delgadita, y débil porque había sufrido en el camino.

Antes de viajar o necesitar una visa de viaje, estaba aquí en el tiempo eso de las torres gemelas existieron. Ya estaba aquí pues me puse a trabajar y pedí la visa. Visitaba las iglesias en El Salvador. Soy Católica. Mi santa favorita es la Virgen de Guadalupe. Los Diez Mandamientos es mi película favorita. Me gusta la navidad, también. Estoy molesta con los políticos porque pensé que Obama nos iba ayudar a la gente latina pero no hizo nada. Estoy muy triste, pero para sonreír, cuento del uno al cinco, es mi manera para tranquilizarme.

Tengo muchos intereses. Por ejemplo, hago maquillaje y cocino. En mi tiempo libre, escribo una cartita, como un diario. Me gusta donde vivo porque California tiene buen tiempo. Es muy parecido a mi país pero aveces hace frio aqui. En este estado, me gusta ir a la playa. Fui a Santa Mónica y me comí un helado. No me gusta llevar gafas de sol, pero me gusta llevar bufandas durante el invierno. Conozco cómo crear bufandas. Pienso que el programa en la escuela de Notre Dame, la actividad donde las alumnas crean bufandas para la gente sin hogar, es una cosa muy buena y beneficiosa para la comunidad. Una desventaja es que me molestan los precios de las casas. Antes de venirme, pagaba 800 pesos pero ahora pago 2,000 pesos.

En el aspecto positivo, me gusta el jardín en mi casa. Típicamente, estoy cuidando mi jardín en el verano y mi jardín aquí tiene una rosa o una chiquitita. Sin recuerdos, pero tiene una chiquitita rosa aquí. Mis flores favoritas son las rosas. Me gustan las rosas rojas y aquí tiene chiquititas rosas que tenían muchos colores con blanco. Me gusta dibujar mucho y flores son mi inspiración favorita para mis pinturas; también pintó árboles y montañas. Pero, no me gustan los insectos.



“Estoy muy triste, pero para sonreir, cuento del uno al cinco, es mi manera para tranquilizarme.”



**Somos...
Pauline Trinh
Clare Tan
Kathryn
Muncada
Sharon Truong
Kathy Hoang**



Reyna

You can listen to me
here!



<https://goo.gl/yZuKXS>

I am from

Chalatenango, El Salvador. I have lived in the United States for over 10 years. I came to the United State because my situation in El Salvador was too dangerous and I want to help my family in El Salvador. I have a life that is a bit better here.

I am concerned about my children. They are around bad people. I used to have five small children that followed me. I only have my sister and my son, who are my favorite relatives. Also, I have a best friend, Rose. I miss my relatives in El Salvador a lot because I cannot go over there without papers. I am very lucky because I was able to come here only with a passport. I tried to help my niece to cross the Mexican border. I paid a coyote three times to bring her. Each time the coyote charged \$5,000, which was cheaper because now it costs \$13,000. After passing the border, my niece was ugly, skinny, and weak because she had suffered from her journey.

Before travelling or needing a travel visa, I was here during the time the twin towers existed. I was here because I got to work so, I asked for the visa. I visited churches in El Salvador. I am Catholic. My favorite saint is the Blessed Virgin Mary. The Ten Commandments is my favorite movie. I like Christmas also. I am upset with politicians because I thought that Obama would help us Latinos, but he did nothing. I am very sad, but to smile, I count from one to five, it's my way to calm myself.

I have many interests. For example, I do makeup and cook. In my free time, I write short letters, like in a diary. I like where I live because California has good weather. It is very similar to my country but sometimes, it is cold there. In this state, I like to go to the beach. I went to Santa Mónica and I ate ice cream. I don't like to wear sunglasses but I like to wear scarves during the winter. I know how to create scarves and I believe that the program in Notre Dame, the activity where students create scarves for homeless people, is a very good and beneficial thing for the community. A disadvantage is that I do not like the prices of the houses. Before I came, I paid 800 pesos but now, I pay 2,000 pesos.

On the positive side, I like the garden in my house. Typically, I am caring for my garden in the spring and my garden here has a rose or little roses. I do not remember, but I have small roses here. My favorite flowers are roses. I like red roses and here the garden has small roses that have many colors with white. I like to draw a lot and flowers are my favorite inspirations for my paintings; also, I paint trees and mountains. But, I do not like insects.



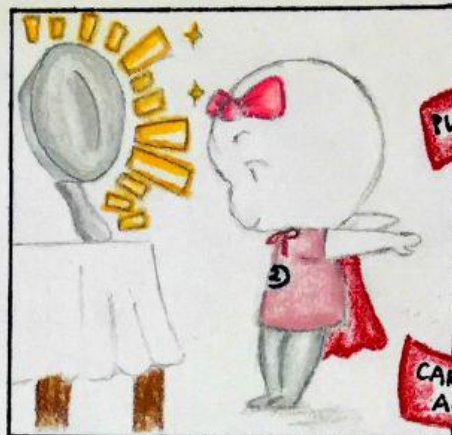
**“I am very sad,
but to smile I
count from 1-5 to
relax myself.”**



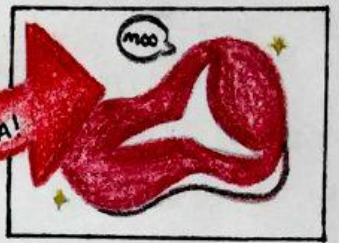
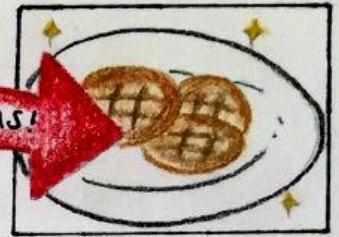
**We are...
Pauline Trinh
Clare Tan
Kathryn
Muncada
Sharon Truong
Kathy Hoang**



¡Aquí está Súper Reyna!

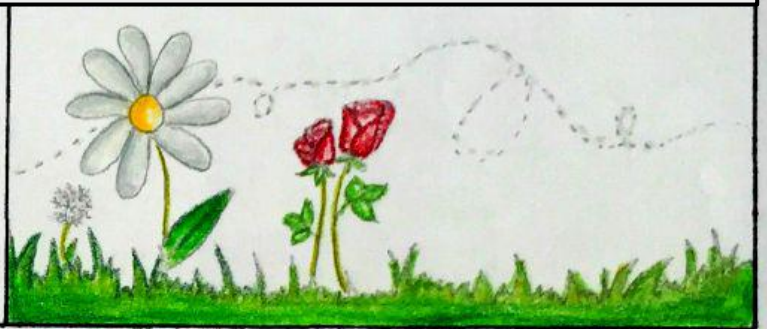


A Súper Reyna le gusta cocinar carne asada y pupusas.



Pauline Trinh, Becca Paist, Cera Yang, Clare Tan, Sharon Truong, Kathryn Muncada, Riana Karim, Kathy Hoang

Le gusta dibujar flores y comer pizza de pepperoni. También, ella tiene un jardín. Además de estas actividades, Súper Reyna tiene una sobrina de El Salvador.



Un día, su sobrina le dijo que ella quería venir a los Estados Unidos.



Súper Reyna pagó un coyote para traer a su sobrina a los Estados Unidos desde El Salvador. El coyote estaba muy grosero y se robó su dinero pero no trajo la sobrina aquí.



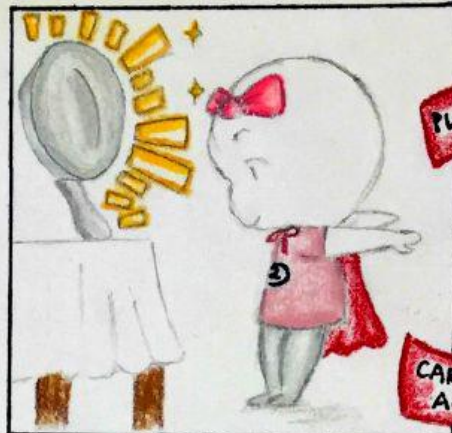
Súper Reyna estaba muy valiente y pagó el coyote una tercera vez para tener su sobrina aquí en los Estados Unidos.



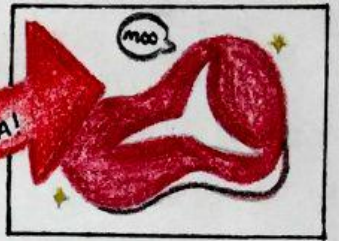
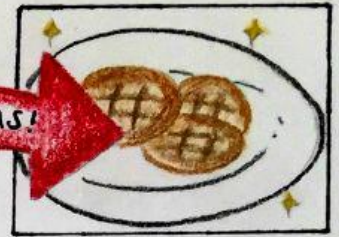
El amor y el trabajo duro de Súper Reyna eran exitosos. Su sobrina llegó aquí sin peligro y ahora ella puede tener una vida mejor también.



Here is Super Reyna!

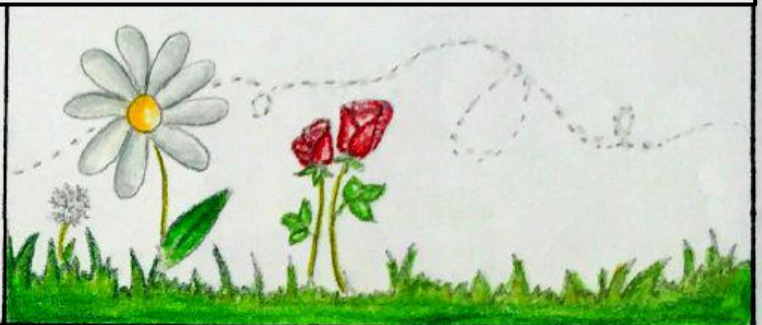


Super Reyna loves to cook pupusas and meat.



Pauline Trinh, Becca Paist, Cera Yang, Clare Tan, Sharon Truong, Kathryn Muncada, Riana Karim, Kathy Hoang

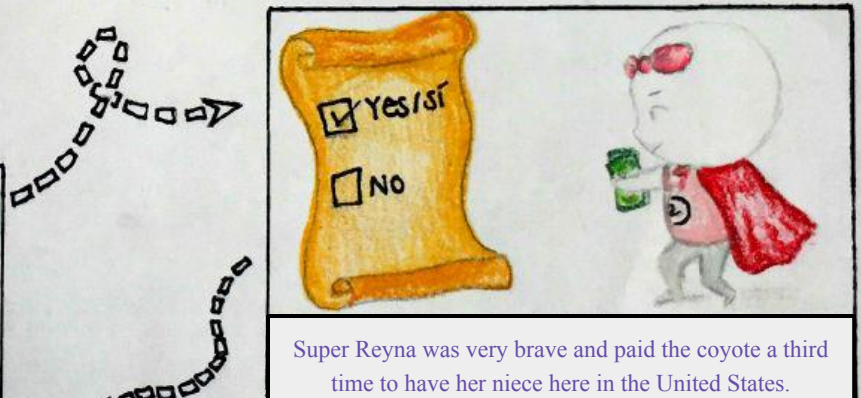
She likes to draw flowers and eat pepperoni pizza. She also has a garden. In addition to these activities, Reyna has a niece from El Salvador.



One day, her niece told her that she wanted to travel to the United States.



Super Reyna paid a coyote to bring her niece to the United States from El Salvador. The coyote was very rude and stole their money, but did not bring the niece here.



Super Reyna was very brave and paid the coyote a third time to have her niece here in the United States.



The love and hard work of Super Reyna were successful. Her niece arrived here safely and now she can have a better life also.



Me llamo Rocina

, soy de Cocula, Mexico. Tengo cuatro hermanos y dos hermanas. Cuando tenía 17 años, me gustaba jugar volleyball y el baloncesto. Mi gran deseo es poder seguir adelante y comenzar de nuevo en los Estados Unidos. En el centro de jornaleros, mis trabajos son limpiar casas, cuidar a niños, y salir a darles medicamentos a las personas. Yo prefiero dar medicación a los enfermos, es lo más fácil. Pero me gustaría tener un trabajo fijo.

La medicación me encanta porque era enfermera en México. Yo nomás les orientaba, les daba pláticas de cómo motivarse, que no se dieran a la enfermedad, motivarlas que se iban a poner bien, que todo iba a estar bien, que su familia estaba bien. Les daba masajitos para que no se cansen de su espalda, de tanto estar acostado en su cama y también les ayudaba para que no se deprimieran. Convivía con ellos y seguía mi rutina . Era por dos a tres horas andar visitando las casas y las familias y dándoles atención. También les daba agua para los niños para que se lavaran los dientes y se mantendieran limpios. Yo curaba a los pacientes cuando tenían diarrea, les decía que comer o que hacer.

Yo vine por dos semanas porque venía a un fiesta, pero traía el permiso de regresar. Pero no regresé- dije hay que saber cómo está aquí y ya después se vino mi familia, nomás mis papás estaban allá en México. Yo pienso que el sueño americano es tener todo lo que tú deseas. Yo lo que quiero es estudiar, prepararme más para seguir esa carrera que yo traigo en mis manos y crecer aquí. Quisieras lo más mejor, pero no siempre pasa. En México sí trabajaba a diario- entraba a las 9 y salía a las 4 o a las 8, pero como dije yo quería conocer qué tal era acá.

Estoy orgullosa de que estemos todos aquí , mi familia más que nada. Mi relación con mi familia está bien. Somos

Rocina

Para mi familia:

<https://goo.gl/tK0dLp>



Escúchame:

<https://goo.gl/I1Pkw5>



(Continued)

cercanos y vivimos cerca también. Algo, que aprendí aquí en mi tiempo en los Estados Unidos es que todos tenemos que convivir.

Me gustaría aprender un lenguaje sencillito que no fuera tan difícil, como el español así como se habla se escribe. No le das dos o tres vueltas al inglés, le das de una forma y te resulta de otra parece trabalenguas. Matemáticas era mi favorito y era buena.

Sí, tenía los pensamientos de darme una vuelta y volver a México. Yo tenía permiso de venir y salir. Yo decía, pues si no me gusta me voy y recupero mi trabajo. Les pedía permisos y me los daban y ya últimamente dijeron "sabes que, no más." No más permisos. Si te gusta aquí, pues quédate y si regresas tienes tu trabajo. Y, me quede. Ya no voy a regresar. Yo dije, pues esta bien aquí, me puse a pensar y tomé la decisión de quedarme. Vivo una vida feliz aquí. Yo pienso que si uno se cuida, va a estar bien. Y si no te cuidas pues, vas a estar mal.



“Mi gran deseo es poder seguir adelante y comenzar de nuevo en los Estados Unidos”

“Vivo una vida feliz aquí. Pienso que si uno se cuida vas a estar bien. Y si no te cuidas pues vas a estar mal”



**NOTRE
DAME
SAN JOSE**

Somos...

Citlaly Mejia
Anahy Leon
Jocelyn Placesencia
Nohely Camacho
Nancy Tejeda



Rocina

For my family:

<https://goo.gl/tK0dLp>



Listen:

<https://goo.gl/I1Pkw5>



My name is Rocina,

I'm from Cocula, Mexico. I

have four brothers and two sisters. When I was 17, I liked to play volleyball and basketball. My great desire is to go ahead and start again in the United States. In the Day Worker Center, my works are cleaning houses, caring for children, and go out to give medicine to people. I prefer to give medication to patients, because it is the easiest. But I would like to have a steady job.

I love medication because I was a nurse in Mexico. I just guided them, gave small talks to motivate them, to not give to the disease, encourage them that were to be all right, that everything would be fine, that their family is going to be fine. I gave massages so they don't get tired of their back, from lying down on their bed and helped them to not be depressed. I spent time with them and followed my routine. It was for two to three hours, walking to visit their homes and families and give them attention. Also I gave them water for their children to wash their teeth and could be clean. I also cured patients when they had diarrhea, I told them what to eat or do.

I came for two weeks because he came to a party, but brought the permission to return. But I won't come back- I said you have to know it as it is here and it came after my family, my parents were there just in Mexico. I think the American dream is to have everything you want. What I want is to study, prepare more to follow that career that I bear in my hands and grow here. You would like best, but not always happen. In Mexico itself worked diary came at 9 and out at 4 or 8, but as I said I wanted to know what it was like here.

I am proud that we are all here, my family more than anything. My relationship with my family is fine. We are

(Continued)

close and we live nearby as well. Something I learned in my time here in the United States is that we all have to co-operate.

I would like to learn a language that is not so difficult, like Spanish the way you say it is how you write it. You don't have to give two or three laps for English, you give one way and you find another, it seems like twister. Math was my favorite subject and it was good.

Yes, I have had thoughts of me around and return to Mexico. I had permission to come and go, I said, if I don't like it here I'll go and get my work back. I asked permission and they gave me my permit but finally they said "you know what that's it , no more. " No more permits . If you like it here, then stay or return and get your job, but I stayed . "I will not return," I said, "it is good here." I live a happy life here, if you take care, you'll be fine . And if you do not watch over yourself, things can go wrong.



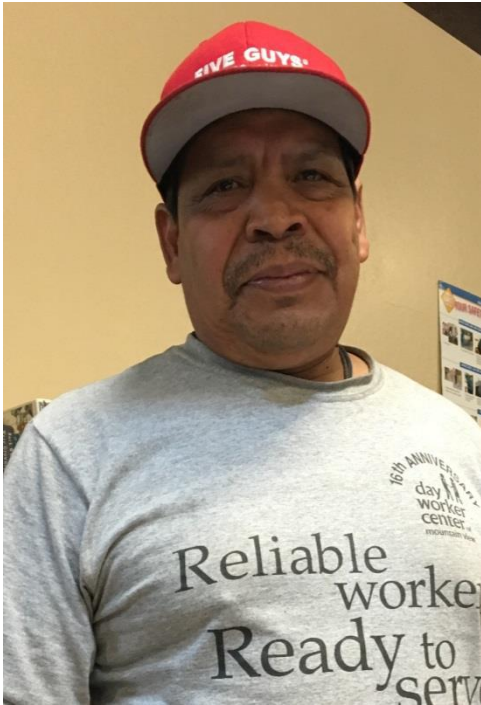
“My great desire is to go ahead and start again in the United States”

“I live a happy life here. I think that if one takes care of themselves then you will be fine, but if you don't watch over yourself things can go wrong



We are...

**Citlaly Mejia
Anahy Leon
Jocelyn Placesencia
Nohely Camacho
Nancy Tejada**



Yo soy de

México, del estado de Puebla. Puebla está al lado de la ciudad de México. Dios es mi héroe porque yo soy Católico y la fé es muy importante para mí. En mi tiempo libre, me gusta ver deportes. Me gusta caminar, correr, y montar una bicicleta.

Una vez compré un carro. Me subí en el carro y acelero con todo el pie, no era muy bueno. Lo vendí. También, tengo tres hijos- dos hombres y una mujer. Tienen como dieciocho o diecinueve años. Ya están grandes, mis hijos trabajan en construcción haciendo casas. Yo voy a ser un abuelito.

Una persona quien me ha cambiado es mi mamá. Mi mamá me enseñó a respetar a todos y de la importancia de la familia, entonces no estoy feliz cuando algo malo pasa en mi casa con mi familia. Aprendí de mi familia porque no fui a la escuela, me querían en el campo. Cuando yo era niño, a todos se nos antojaba ser algo y yo quería ser un doctor pero no teníamos el dinero para pagar para que me dieran clases. Éramos pobres... Yo cuidaba a mis animales. Yo tenía un trabajito muy bueno. Yo ordeñaba las vacas. Mis tías y yo hacíamos quesos, con la leche. Habían como cinco vacas para hacer queso fresco.

Cuando me vine para acá era 1987. Vine a Tijuana y luego fui a Los Ángeles, pues vine en avión a San José. Afortunadamente, no tuve problemas en los aeropuertos de Los Ángeles a San José. Nunca había volado en avión cuando vivía en México. Yo estaba esperando mi familia en San José.

Victor

Para mi familia

<https://goo.gl/640SAk>



Grabación

<https://goo.gl/dHCFUD>



“Dios es mi héroe porque yo soy Católico y la fé es muy importante para mí.”

(Continued)

Hay más trabajitos aquí; por eso vine de México, para mantener la comida en la mesa. En México hay trabajos pero no son suficientes porque el dólar cuesta mucho. Y allí trabajamos en los trabajos duros. Aquí hay muchos trabajos fáciles, por ejemplo, de jardín.

Hay también la construcción, con concreto. Entró a las ocho de la mañana y cinco o seis de la tarde aquí, y me gustan los patrones también.

También trabajó en un restaurante desde hace catorce años. Lavo las platos y preparo comida. Trabajo mucho con los chinos. No tenía que aprender mucho inglés, pero puedo decir unas palabras en chino. Allí matan animales- tortugas, ranas, pescados, langostas; es lo que comen los chinos. Hago las salsas que son las favoritas de mi patrón. Hago mayonesa, que es deliciosa. También hacemos pico de gallo, la salsa tomate, roja, y verde.

¿Qué pienso de los Estados Unidos? Sí, es tranquilo y qué bonito. Muchas personas me ayudaban cuando llegué. Son muy generosos y dan propinas grandes. A veces, es difícil comunicar con ellos, pero son muy simpáticos. Entonces, me gusta aprender inglés, y me gustaría aprender francés o italiano también.



“Mi mamá me enseñó a respetar a todos y de la importancia de la familia, entonces no estoy feliz cuando algo malo pasa en mi casa con mi familia.”

“A veces, es difícil comunicar con ellos, pero son muy simpáticos.”

Somos...

**Priya
Padmanabhan
Jaelyn Basurto
Lilly Hackworth
Sabreen
Abdelrahman**





I am from

Mexico, from the state of Puebla. Puebla is next to Mexico City. God is my hero because I am Catholic and faith is really important for me. In my free time, I like watching sports. I like to walk, run, and ride bicycles. Once, I bought a car. I hopped in the car and I accelerated with my foot; it didn't go well. I sold it. I have three children, two men and one woman. They are around 18 to 19 years old. They're older and my children work in construction, building houses. I'm going to be a grandfather.

One person who has changed me is my mother. My mom taught me to respect everything and she showed me the importance of family, so I'm not happy when anything bad happens in my house with my family. I learned from my family because I didn't go to school, I wanted to be in the field. When I was a child, everyone wanted to be something, and I wanted to be a doctor but they didn't have the money to give me classes. We were poor... I take care of my animals. I had a good job. I milked the cows. My aunts and I made cheeses, with the milk. There were about 5 cows to make the fresh cheeses.

When I came here, it was 1987. I came to Tijuana and then to Los Angeles, because I came from a plane to San Jose. Fortunately, I didn't have problems in the Los Angeles and San Jose airports. I had never been in an airplane. When I lived in Mexico I was waiting for my family in San Jose.

Victor

For my family

tinyurl.com/zdraapm



Listen to me

tinyurl.com/zdraapm



See me

tinyurl.com/zdraapm



(Continued)

There is more work here -- this is why I came from Mexico, to keep the food -- in Mexico, there are jobs but they aren't sufficient because the dollar costs a lot. And there, you work in hard work. Here, there are many easier jobs -- for example, gardening. There's also construction, with concrete. I go at 8 in the morning until 5 or 6 in the afternoon; I also like my bosses.

Also I've worked in a restaurant for fourteen years. I wash plates and prepare food. I work a lot with Chinese people. I didn't have to learn much English, but I can say a few words in Chinese. There, they kill animals -- turtles, frogs, fish, lobster -- it's what the Chinese people eat. I also make salsas, which are my boss's favorites. I make mayonnaise, which is delicious. We also make "pico de gallo", tomato salsa, red salsa, and green salsa.

What do I think of the United States? Yes, it's peaceful and a nice place. There are beautiful people here in the United States, and they helped me when I arrived. They are very generous and give large tips. It is sometimes difficult to communicate with them, but they are very nice. So, I like to learn English, and I would also like to learn French or Italian.



“God is my hero because I am Catholic and faith is really important for me.”

“What do I think of the United States? Yes, it's peaceful and a nice place. There are beautiful people here in the United States, and they helped me when I arrived.”

We are...

**Priya Padmanabhan
Jaelyn Basurto
Lilly Hackworth
Sabreen Abdelrahman
Sapna Ramappa
Sana Shrikant
Kaelyn Yergin
Amber Kesapradist**

Es un día tranquilo, y Victor está trabajando en el restaurante cuando...



Cuando llega al sitio, Victor ve que una parte de la construcción ha roto, y sus hijos están atrapados pero indemnes.



¿Cómo rescataré mis hijos?



De repente, Victor tiene miedo de que algo ha sucedido a sus hijos en el sitio de construcción.



Victor usa sus poderes de superhéroes para salvar a sus hijos del edificio peligroso.

Victor corre a su coche, pero la aceleración no está funcionando!



Cuando sus hijos están seguros, todos ellos abrazan.



Pero no hay tiempo para perder. Victor sabe que sus hijos le necesitan en el lugar de construcción, y usando sus poderes de superhéroes, vuela allí!



Victor está muy feliz porque sus hijos están seguros; entonces, él los prepara su comida favorita, carne de Mongolia con salsas diferentes!



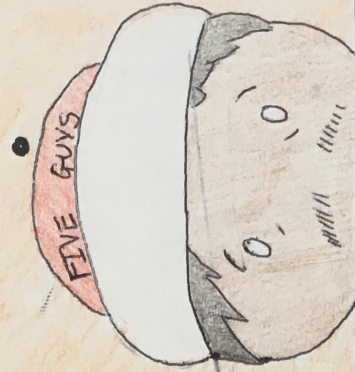
Victor is working his shift in the restaurant and it is just another peaceful day until...



When he arrives at the scene, Victor sees that a part of the building has collapsed, leaving his children stranded but thankfully unharmed.



¿Cómo rescataré mis hijos?



Victor suddenly becomes scared that something has happened to his children, who are working at a construction site.

Victor runs to his car but upon starting it, the acceleration isn't working!



As soon as Victor's sons and daughter are safe, they all embrace.



Victor is so happy that his children are okay that he prepares them one of his favorite meals-- Mongolian beef with different salsas!



But there is no time to waste. Victor knows he is needed by his kids at the construction site and using his superhero powers, he leaps out of the air into the sky!





Editor in Chief

Mariana Haro

Main Editor of Comics

Lilly Hackworth

Main Editor of English

Sabreen Abdelrahman

Project Creator

Bayard Nielsen

*@teachprofoundly**bn Nielsen@ndsj.org**(408) 294-1113 x2188*

En Conclusión

Mi experiencia

It is such a valuable experience, in a way that I cannot even fully describe. I can't think of a single other high school that gives students the opportunity to apply their foreign language studies in a way that works towards dismantling barriers, or creating social justice. And as social justice advocates, we took on the responsibility of standing in solidarity with the workers

-Serena Francisco

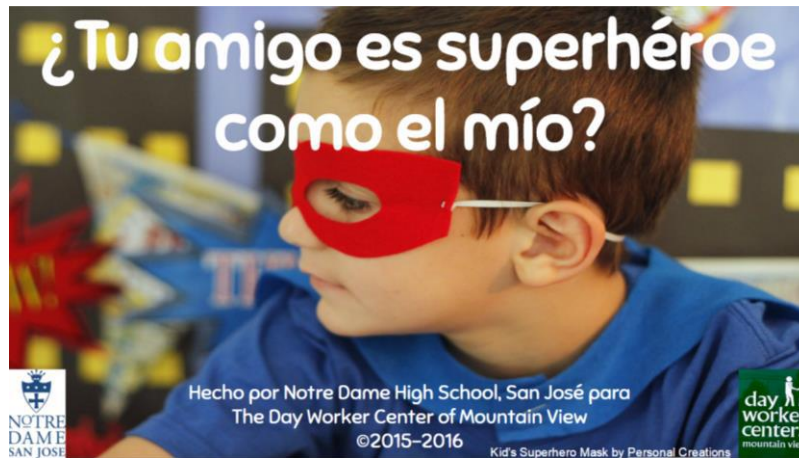
Autores

Arana, Alondra
 Basurto, Jaelynn
 Chung, Stephanie
 Dahni, Susan
 Davidson, Sophie
 Francisco, Serena
 Hackworth, Lilly
 Higa, Olivia
 Hsu, Hannah
 Karim, Riana
 Kesapradist, Amber
 Matlack, Clara
 Mendenhall, Sarah
 Molina, Sofia
 Morales, Elizabeth
 Muncada, Kathryn
 Padmanabhan, Priya
 Paist, Rebecca
 Ramappa, Sapna
 Sehgal, Garima
 Shrikant, Sana
 Ta, Tiffany
 Trinh, Pauline
 Truong, Sharon
 Yang, Cera
 Yergin, Kaelyn

Anaya, Tiffany
 Aradhyula, Likitha
 Balabhadra, Srinija
 Bazurto, Juliette
 Bhargava, Simrin
 Deokule, Parisa
 Donkers, Adriana
 Ebrahimian, Sarah
 Fenton, Mikaela
 Hanson, Olivia
 Hoang, Kathy
 Krishna Kumar, Meera
 Lee, Jasmine
 Oswald, Ariel
 Razzak, Zoya
 Samprath, Larissa
 Sousa, Halle
 Steiger, Nisha
 Tan, Clare
 Taw, Michelle

Abdelrahman, Sabreen
 Ajluni, Elena
 Camacho, Nohely
 Canjura, Jasmine
 Chen, Carolyn
 Cornelison, Natalie
 Cox, Audrey
 Gonzalez, Julieta
 Guadarrama, Priscilla
 Haro, Mariana
 Iboa, Alma
 Kumar, Anika
 Leon, Anahy
 Mejia, Citlaly
 Mondry, Grace
 Morales, Erika
 Munoz, Anahi
 Plascencia, Jocelyn
 Ramirez, Amy
 Robinson, Molly
 Salinas, Breanna
 Tejeda, Nancy
 Yamamoto, Kayla

Read our children's book!



Hire a superhero today!

Day Worker Center of Mountain View

<http://www.dayworkercentermv.org/>

113 Escuela Ave

Mountain View, CA 94040

(650) 903-4102



Click above to donate

Go to Notre Dame!

Notre Dame High School

www.ndsj.org

596 S 2nd Street

San José, CA 95112

(408) 294-1113